

Estilo directo y estilo indirecto

En el estilo directo el hablante reproduce textualmente un mensaje. En el estilo indirecto el hablante reproduce el mensaje con algunos cambios. Los cambios del estilo directo al indirecto se dan en el **nexo, en el tiempo verbal, el tiempo referido por los adverbios y en las referencias espaciales y temporales.**

Manuel ha dicho: “tengo un problema”. (Estilo directo)

Manuel ha dicho que (él) tenía un problema. (Estilo indirecto)

1 Nexos

- Una oración enunciativa en estilo directo se transforma en una oración subordinada sustantiva en función de complemento directo mediante **que**.

Tengo prisa.

Aurora dice que tiene prisa.

- Al transformar una pregunta sin pronombres o adverbios interrogativos, del estilo directo al indirecto, principal y subordinada se unen mediante la conjunción **si**.

¿Eres tú el que ha llamado antes?

Te pregunto si eras tú el que ha llamado antes.

- Los adverbios y pronombres interrogativos del estilo directo se conservan en el estilo indirecto.

¿Cómo te llamas?

Me ha preguntado cómo me llamo.

- Con el verbo preguntar la conjunción que puede anteponerse al adverbio o al pronombre relativo; también en el caso del verbo decir con el sentido de preguntar.

Pregunto que quién ha cambiado esta de sitio.

Preguntó que qué opinas tú.

Dijo que dónde habíamos ido.

2 Tiempo verbal

- Cuando alguien habla, no se entiende el mensaje y se pide la repetición, no es necesario transformar el verbo subordinado.

—Me he enamorado de ti.

— ¡¿Qué has dicho?!

—He dicho que me he enamorado de ti.

Excepto con órdenes; en este caso el imperativo pasa a presente de subjuntivo.

—Tráeme el diario.

—¿Qué has dicho?

—Te he dicho que me traigas el diario.

- En cambio, cuando tiempo después se relata algo dicho en el pasado, el verbo subordinado sufre transformaciones. Los verbos subordinados han de concordar así:

Estilo directo	Estilo indirecto
Imperativo	Pretérito imperfecto de subjuntivo
Presente de indicativo	Pretérito imperfecto de indicativo
Futuro imperfecto de indicativo	Condicional simple
Futuro perfecto de indicativo	Condicional compuesto
Pretérito indefinido	Pretérito pluscuamperfecto de indicativo
Pretérito perfecto de indicativo	Pretérito pluscuamperfecto de indicativo
Presente de subjuntivo	Pretérito imperfecto de subjuntivo
Pretérito perfecto de subjuntivo	Pretérito pluscuamperfecto de subjuntivo

No cambian: imperfecto de indicativo y de subjuntivo, pretérito pluscuamperfecto de indicativo y de subjuntivo, condicional simple y condicional perfecto.

Cómprame una muñeca.

Me dijo que le comprase una muñeca.

Me llamo Irene.

Me dijo que se llamaba Irene.

Estudiaré mucho.

Me dijo que estudiaría mucho.

Llegué muy tarde.

Me dijo que había llegado muy tarde.

He alquilado un apartamento junto al mar.

Me dijo que había alquilado un apartamento junto al mar.

Posiblemente Sonia haya llegado tarde.

Me dijo que posiblemente Sonia hubiera llegado tarde.

Tal vez vaya de vacaciones a Chipre.

Me dijo que tal vez fuese de vacaciones a Chipre.

- El lenguaje periodístico usa el presente de indicativo por el pretérito imperfecto para hacer los hechos “más presente” al lector.

“La economía va bien” dice el presidente.

El presidente dijo que la economía iba bien.

El presidente dijo que la economía va bien. Periodístico

3 Tiempo referido por el adverbio

Los cambios del estilo directo al indirecto se pueden resumir en esta tabla.

Estilo directo	Estilo indirecto
----------------	------------------

Hoy	Ese día, aquel día
-----	--------------------

Mañana	Al día siguiente
--------	------------------

Ayer	El día anterior
------	-----------------

Hoy tengo prisa.

Aurora me dijo que ese día tenía prisa.

Mañana te llamaré.

Celia me dijo que me llamaría al día siguiente.

Ayer te vi en la calle.

Luisa me dijo que me había visto en la calle el día anterior.

También hay que tener en cuenta de qué día se habla y qué día es hoy.

Hoy tengo prisa.

Aurora me dijo ayer que tenía prisa.

4 Referencia espacial

Hay que tener siempre presente la situación espacial de los que hablan; los cambios más frecuentes se resumen en esta tabla.

Estilo directo	Estilo indirecto
----------------	------------------

Aquí	Allí
------	------

Este	Aquel, ese
------	------------

Ven aquí.

Me dijo que fuese allí.

5 Referencias personales

Hay que tener en cuenta quién habla y a quién se refiere el discurso. Suele haber cambios en los pronombres personales y en los posesivos (adjetivos o pronombres).

Este libro no es mío.

Me dijo que aquel libro no era suyo.